

AUDIENCIAS PÚBLICAS DE CASOS EN HUANTA

CUARTA SESIÓN

12 DE ABRIL DE 2002

2 P.M. A 7 P.M.

Caso número 21: Pobladores de la comunidad de Canayre

Testimonio de Juana Potosino Curo

Doctor Salomón Lerner Febres

Bien, vamos a ver el último caso de esta audiencia pública y para ello citamos a la señora Juana Potosino Curo quien nos va a brindar su testimonio sobre lo ocurrido en la comunidad de Canayre. Les ruego se pongan de pie.

Señora Juana Potosino Curo, ¿formula usted promesa solemne de que su declaración la va hacer con honestidad y buena fe y que va a expresar solo la verdad en relación a los hechos que cuente?

Señora Juana Potosino Curo

Sí.

Doctor Salomón Lerner Febres

Gracias asiento.

Ingeniero Alberto Morote Sánchez

Señora Juana Potosino, los miembros de la Comisión de la Verdad y Reconciliación le damos a usted nuestro sincero agradecimiento por su presencia en este lugar para dar su testimonio sobre los lamentables hechos que, seguramente usted nos ha de contar, sucedieron en la época de la violencia. Queremos que usted se sienta cómoda, segura y con la máxima libertad. Esperamos, nos cuente ese relato, que con mucha atención lo vamos a escuchar. Puede iniciar su relato, señora.

Señora Juana Potosino Curo

Muchas gracias, señores padres, señores Comisión de la Verdad y Reconciliación. Ñuqa kunan tarde yapallaykichik. Kaypiraq autoridadkunata saludasaykichik, «Buenas tardes» nispay. Kunanyá ñuqapas huk llaqtaykupi o famili-yaykuwan imapas chay matanza horakuna pasasqan huk testimoniohina. Nadallatapas rimarimusaq. Ñuqaqa rimarimusaq quechuapi. Manam castellanota... manam allintachu rimani.

Arí ñuqayku ochenta y trespi karaniku yunkapi, mamaywan, papaywan, hermanchaykunawan kуска. Chaymanta... mantamá arí terrucokuna rikuriramun. Hinaptinqa hukmanchá kuyñu rikurirun. Soldadokuna hamun patrullawan. Hinaspa chayaramun. Hinaspa wasipi tariraruwanku. Chaypi tariramuspaqa llapa runatam wañuchiq. Chaywanmi sustowan ñuqayku hasta monteman escapaq kaniku. Montellapim kaq kaniku. Patrulla chayaykamuptinqa, escapapas-paykum huk montepi, urqkunapi, puñuspayku tutapas achikyaq kaniku. Chaypi zancudokunawan tukuchikustin, chayna kachkaptiykum, huk vuelta yapan hamuyninpi huk chakrawasipi yachakuqkuna señorkunaman chayaron. Hinaspa qalachata formaykachispan wawantinta, ñutuchantinta, lliwta wañurachispan, kañaykun wasipi. Hinaspan chaykunata ruwaq soldadokuna, kay navalkuna hamuspa. Chaykunamantapas manchakuy, terrucomantapas man-chakuy. Chaynamá ñuqayku escapaniku wak... y puerto ukupa lawman lliw runa. Diyorna chayman escapakun. Hinaptin ñuqaykupas chayman escapachkaptiykum, arí río Chimpana, río Mantaro, chay chimpasqaykupim huk cuñadoypas wañukura. Balsapi chimpachiwachkaspankum, balsa aparuptinmi, pay chay balsantin chinkarura. Churichankunatam dejarura kimsata. Hermanay chaypi viuda quedan. Arí qipa hamuqkuna chimpachiwanku ñuqaykutaqa. Chaypi quedakuniku. Chaypi velaykuspaykum pasakuniku.

Arí, mamay papayta niniku. «Wak escapaq señorkunata qatikusunichik, pasakusunichik» papay nin. Mamay nin: «Manam, hija. Hayparamuwaspanmi, ¡as!, terrucokuna, hinaspa, wañurachiwanmanku. Mejor ñuqayku quedasaqku. Qamllaña, hija, qatikuy». Hinaspayá, «Caminota riqsiramuy» niptiyku, entonces papá mamá kayllapim suyawankiku. Ñuqayá caminota riqsiramusaq. Hinaspaykum, kutiramuspaykum, «Pusasaykiku» nispayku, chay piensamientowan ukuman escapaniku. Chay punchawmantam rakinakuykuniku papay mamaywan. Hermanachaykunawanpas manam tupaykunichu hasta kunan punchaw.

Chaymanta terrucokuna chayarusqa paykuna. Apakun monteman chay Viscatán... montemanmi apakun mamay papayta, hermanaykunata, iskayninta, mayor hermanaytam kimsamta wawachantinkunata. Chaypim lliw wañurunku, manam tapukuptykupas. Ni piy rikuqnin kanchu. Manam pipas rikuqnin kanchu. Chaypi arí papaypas chay pusasqankupi montepi, maypiyá, chaypi wañuchiraku. Manam ñuqa pampanaypaqpas rikunichu papayta ni mamayta. Ñuqam kani huerfanom. Iskaychallaykum escapani huk hermanachaywan. Chayna kachkaspam kasqa, arí tukuy Huancayopi empleakustin puriniku. Limaman chayaroniku. Chaymantaqa kasqam kutimuniku Canayreman, año mil novecientos ochenta y cincopi. Canayreman kasqa kutiykuniku. Chay manayá kasqachu. Chakrapi ya kasqa, kasqa agrupacionña huñunakuyupi huk qawaqllapiñam yachasqaku. Chaypi yachachkaspaykum, arí, esposomampas chayaniku. Huk matrimonioipi karqaniku.

Chaynapi kachkaptiykuñataqmi ñataq año mil novecientos noventa y nueve piñataqmi matanza karun musuqman. Chaypi kachkaraniku huk ayunopi, hermanokuna. Achka kachkaraniku inglesiapipi, tawa punchaw wakiqnin. Ñuqaykuqa iskay punchawllataqmi ayunaruniku. Chayna kachkaptiykum huk terrucokuna chayakaykamun botewan. Botepim hamusqaku. Botetaqa manam sumaqchata rikuranichu. Pero siete botes ninku... tawa botes. Mana qawaykuranichu chay boteta. Culto ukupi kakuchkaptiyku arí, primoyqa chayaramun Absalón Cruz, Maura Quispe, Maura Quispe, «¿Maypim kanki? ¿Documentoykim may?» Wakqa hamukuchkanmi botekuna. Primer botem hamukuchkan bandera blancawan. Qipan hamuqñataq bandera peruanawan, ultimo botem hamuchkan bandera, puka banderawan. «No se, ima botechá wak hamukunpas? Patrullachu o terrucochu? Terrucochusmi hamukuchkan. Escapasun-chik» nispan, chay chayaramun chay primoyuq. Hinaptin ñuqapas cultomanta pawaramuni. Hinaspay «Documentoymanyá corresaq. Documentoyta ñuqapas apamusaq» nispa inglesiamanta llusqiramuspay, corremuchkaptiyimi, huknin hermanawan tuparakuruni esquinapi. Hinaptin nillawan: «Uy, Juana, amayá correychu. Balam correkamuchkanña. Hapiramusunkim. Kaytañam lluqakamuchkanku. Mejor escapakusunña», niwaptin correniku.

Escapachkaraniku kasqan culto lawman. Chay culto lawman escapaspaykum kachkaptiykuqa qipaykupiña, «Ay, miserables terrucos, anden a formar, andan al campo», nispanmi qipaykumanta balawan kachaykamuwanku. Hinaptin kasqan chaymantaqa kutirichiwaqku campoman. Campopi huñuruwanku qalayqalayta warmantinta, machuntinta, payantinta. Chaypi kaq quedaqtaya qalaychata huñuruwaspanku pampapi laqarayachiwanku. Warmachay ñuqapa kara, manaraq watachayuq. Chay waway, ay, musllakurqam, mana imayuq bolsachayta wawaykunapa pachantin. Chaypi laqayaraniku, qalaypi, chaypi kaq escapaqmi kaptin, escapan. Pero chaypi kaqqa lliwchan sayaniku. Laqara-yaspan, nadata umaykuta kaynata huqariyukuptykupas, yaqa aw wachin sayay nispanmi, balata kachaykamuwanku.

Hinaptinmi, total pampapi wawachallaypas desmayasqatam chaypi laqayaraniku. Chaymantan, qarikunata aparte huñurun huk lawman. Hinaspanmi machukunatapas aparte. Si warmachakunata diez añosmanta huklawman chayna huñurun. Chayna uñachayuqkunañana quedaruniku. Chaymantam vacio ukuman yaykurachinku qarikunataqa, lliwachata. Hinaspa ñuqaykutaqa niwanku: «Chay warmikunaqa richun Inglesia Evangelicaman». Inglesia Evangelicaman qatiruwanku. Chayman pawaniku. Chaypi kapchiqtaqa, posta punkupiq wañusqa kachkasqa ocho personas, líquidu rumiwan. Ñutuy ñutuymi chaypi kasqa. Chaypi hermanokuna wakiqmi, wakiqninhina mana hermano-kuchu, lliw makin cablewan watasqakamam chaypi, ocho personas, y ñutqunkunantapas... ñutqunkupas rumiman pawaykusqa. Chaynata qawaruspaykum, imanasaqku? Hina hawanta pawarunikupas. Yawarnimpas waspiri-kuchkaptin y pawaruspanku inglesiaman riniku.

Chayta qawaspa huk hermana correchkara wawachan qipikusqa. Payta balearunku correchkaptin. «Correy y cultoman inglesiaman yaykuy» nispa, niwaptinmi wischukuykun. Balearuptinkum mana correnchu. «Waknachi balearuwasun» nispankum hina ñuqaykuqa correchkaniku inglesiaman. Inglesiaman qalaychatam señorakunataqa chaypi wichqaruwanku. Wichqaruwaspankum huk iskay capuchado yaykun punkupi. Armayuq naruwanku... este...cuidaruwanku, mana mayninpas llusqirunaykupaq. Chay ukupi, chay ukupim, huk wichqayaraniku una unaysu. Ima ruwakuyta atinikuchu chay hora, ima esposollaytapas, wañurachirakuñachik. Waklaw esquinaman paytaqa pusarusqaku. Sapachaypihina primontintawan hukllaman, makinta wataruspaya, wañurachisqaku.

Chayman kachkaptiyku tardellaña, las tres de la tardetam, chay yaykumuraku. Hinaspam las seistaña chay huk comando kasqa alto runa. Hinaspa lenteyuq yaykumun. Hinaspanmi chay, chay culto punkumanta nimuwanku: «Ah, terrucopaqqa mana valeq arman —ninkichiktá—. Juquetem arman —ninkichitá—. Kaqqaya... kay armayku... kay mejo... mejor arma. Qawaychikyá. Kunanmi kay padrón makiykupiña. Kay padronpim qalayqalayta sutyikichik kaypim rimachkan. Kaymantam mayman, chayman escapantikichikpas hurqusaykichik uno por uno. Amam willakunkichikchu chay Ichi Huamán, yanan Huamán, chay miserableman 'pitaq ringa' willakuq. Chayqa wañuqma», nispay chay comando niwanku. «Arí, achkan viuda quedankichik. Ñuqaykuqa dejaykiku qamtaqa warmimanta nacesqaykurayku. Dejay- kuykiku. Kunan kutimusaqku chay patrullakuna suyaq. Kutimuspaykum chay qalaychata wañuchisaykiku, si chay Yanan Huaman willakaramuptikiychikqa» nispanmi punkupiri dejaykuwanku. Chay nispanmi llusqiramuspanku chinkakurunku.

Chaypi kachkaptiykum huk warmacha cuñadoypa sullkachan chayaramun. Hinaspa niwanku: «Tiay, ya ama waqayñachu. Amaña waqaychik. Nachu pasarunku chaykunaqa? Pasakuykunñam ñam. Wañurunñam. Papaypas tioypas wañurunñam. Amaña waqaychikñachu» nispanmi, chay warmacha chayaramuwanku. Chayña cultomanta llusqiramuniku. Hinaptinga qaspaykuchkanña. Chay qaspaykuytaña qawaniku, «Maypiraq wañusqakuna kachkan». Base ukuta, base ukupim kasqa primero punku. Yaykuykunapi cuñadoyta kay kunkanta kaynamá kuchurusqaku cuchillowan. Hinaspa wasanpi kimsa hawapi tuksirusqaku. Kimsa hawaq tuksirusqa. Chay ukupi, tanto runaqa liquido kunkan kuchusqa. Pero manam ñuqa yaykuyta atiranichu. Yawarmi yaykukaramun kaytam chakiy imam, puramente yawar. Hinaptinga manay tutaykuchkanña apenasque cuñadoytalla qawaykuchkani. Hinaspay «Kutirimuy» nikuwan. Hinaspay esposoytañataq maskani. «Manam kaypiqa kanchu payqa» niwaptinku. Arí wakna esquinapim paytaqa wañurachisqaku. Kay iskaynin makintaqa Samuel Sancheztawan, Julián Sanchez iskaynin primontinta watarusqaku cablewan. Hinaspa chay paytaqa wañusqa dejarusqaku, esquina cantopi.

Chaynas si ñuqayku totalmente kaniku. Arí wawaykunapas totalmente traumadom. Kunan chay chullalla waway quedara. Pero kunan sí catorce añosniyuqñam. Pero mana educacionnin kan. Kay estudionpipas allin preparasqachu. Pay «kawsaspam maynataraq kuyanman kara», nispan pay chaykunata piensaspanmi estudiontapas manam atipanchu. Chaypim wañura treinta y ocho warmachawan, treinta y nueve personas. Chaypim wañura, chay matanzapi. Chaymi ñuqayku mañakuykiku, señores de la Verdad, justiciayá kachun, amañayá kaynan qipa punchawman, manam chayna matanza kachunchu. Ñuqa tanto, tantotam agradecikuykiku kay señor de la Comisión de la Verdad, kayman chayaskanuspaykiku, kayna willakuykiyuta uyariwasqaykikumanta. Agradecikuykikum. Ñuqa mañakuymanmi kay huk huerfano wawakunapaq, huk imapas apoyo kananta. Manam tanto son kay rikuy huerfano wawakuna. Ñuqallapam chullalla. Hermanachaypapas chullallam. Pero wakiqnin viuda masiykunapaqa tawa, kimsa chayman wawakuna quedan. Chaypi arí paykunam wakiqnin mana totalmente educasqa. Hay vecesqa manam mamaqa atinku-chu trabajayta, imanayta manam qullqipis kanchu. Educayanakupaq is... chaywan... chay wawakuna... achka wawakuna kunan purichkan callepi, huk llamkapakustin chakrapí. Mana estudiachisqa, chay huerfano wawakunapas. Ñuqayku munaymanku, huk imapas kanman apoyo, estudionkupi.

Señora Ana Palomino Quispe

Muy buenas tardes. Ñuqapas quechuallapim willaykamusaq. Manam allinta castellanota rimanichu. Ñuqayku chay fecha karqaniku hawka. Ñuqayku tawa punchaw trabajaraniku Inglesiapi. Hinachkaptinmi, arí, esposoy 1985mantam karqa Defensa Civil, presidente karqa. Hinaptinga hasta chakraykutapas manañam rikuyñachu karaniku ñuqayku, ñuqaykupa chakraykum Canayrenmantam huk hora puriy eram, señores. Hinaptinga manañam ñuqayku rirakuñachu. Hinaptinga chayna kachkaptinkum ñuqaykupas Canayremanña agrupakuraniku. Chaypi karqanim qusaywan. Hinachkaptin niram. Chaypi yaykuykamurqaku veintisiete de febreropi. Seis botes yaykuykamurqa. Karqachik trescientos o a cuatrocientospas karqaku subversivokuna. Ñuqa inglesiapim karqani. Qusayqa hina wasiyta kutirirqa. Hinaspam nira: «Boteta rikuruni hamuchkaqta». Hinaspa nirani: «Amaña riyñachu», nispay. Hinaptinga niwarqa pay. «Ñuqam presidente. Ñuqam chaskimuyta debeni llapa defensakuna hamuqta», nispan nira. Pasarqa, señores, payqaña... hapirusqakuña paytaqa. Inglesiapi kachkarani. Warmachay kimsa huk wata... kimsa killachayuy qipikusqa karani. Hinachkaptin, «Uy miserable, qamkuna riychik

campoman» nispan niwanku. Hinaptin campoman pasarani. Campopi pakcharachiwan. Hinachkaptin qusayta hurquykamunkuñataq formacionmanta. Hinaspanmi pasachimunku waway marqakustin. Hukta hatariruni. Hatariptiyimi huknin pawaykamuspa umaypi waqtaruwan culatanwan. Hinaptin ñuqa nirani: «Ama kaynata maltratawaychikchu. Mejor wañurachiwaychik, wawantinta» nispa niptiyimi chay nirqa. «Jefe, kay warmin discutikuchkan. Kay warmim reclamakuchkan» nispanmi, señores, nira. Hinaptin chaypi, dejarquwaraku. Hinaptin wawakunata akllaykun diez añosmanta hanayman. Hinaspanmi, ancianokunata qawachkani lliwta. Hinaptin qusaytaqa uray inlgesia catolicoman chayaykachinku. Hinaspanmi ocho personas murallakuykuspan, huknin patadan, huknin patadan pelotatahina, kaylawman, waklawman ruwachinku. Hinaptin ñuqaqa nini: «Kunanqa wañurachinqañachiki. Wañurachispa ñuqatapas wañurachiwanqañachik. Wanurachiwaptinqa, imaynatataq wawaykuna kanqa?» nispay, señores. Ñuqapa kanqa entenadoykuna, tawa. Chay warmachakunamanta llakikurqani, ñuqapa wawachaymantapas. Hinachkaptinmi, chaynata naruwanku. Hinaptin, hermano, lliwchata chaypi kaqkunata pasaykachin. Hinaspan nin: «¿*Quiénes son voluntarios?* Apuray. Compañawayku» nispa. Hinaptin lliw runakuna hatariykuspan pasaykun. Hinaspan vacio ukunman pasaykun. Hinaptinmi ñuqa nichkani: «Ay, imanaraq ñuqata wañuchiwanqa? Wañuchiwaspaqa, lliw wawantinta wañuchiwachun. Pitaq?... wañuruptiy kay wawakunachik sufrinqa» nispa, yo piensachkani. Hinachkaptinmi chay huknin hamurun. Hinaspan niwan: «Uy, miserable, imamantataq qam reclamakunki? Ñuqaykuna kaniku qamkunamanta mas poderniyuqmi» nispan niwanraq.

Hinaptin ñuqa nini. «Pero wañuchinayñataq hukllaña, amayá kaynata maltratawaychikñachu. Maypitaq, a ver? Kaynata huk inocente runa maltratawan, huk warmita kay culatanwan umaypi waqtaspan» nispa respondekuni. Chayna kachkaptin, huknin chayaraqamuspan nin: «Dejaruyña ñam qusanta. Hapirunchikña. Dejaruyña paytaqa. Warmimanta nacesqanchikrayku dejaykusun llapa warmikunata, icha hukpa yapapaqpas mirapuwanchikman. Mirapuwaspachik, hamuptin, hamuspanchik, wawankunata apakusunchik» nispan. Hinaptinmi, ñuqata chaynata kachaykuwaptin, correchiwaraku inglesia catolicamanchu. Inglesia evangelioman correptiyku, qusaykutaqa wañurachisqakuña, inglesia posta punkupi. Hinaptin encapachkarani paypa hawanta. Hinachkaptinmi niwan: «Maytam qam correnki?» nispan hapimuwaptin, ñataq pasaniku inglesiaman. Wichqaykuwanku. Hinaspanmi inglesiapipi kachakaptiyku yaykukaykamun iskay. Hinaspanmi niwanku: «Ah!, kunanyá chay Diosniykichik salvasunkichik. Kunanyá chay Diosniykichik hamuspan salvasunkichik. 'May salvasunkichikchu Diosniyku?' ninkichiktaq, 'Diosqa salvakunmi' nispataq, nisunkichik. Maymi salvasunkichikchu?», nispan llapa Bibliaykuta pampaman chuqara. Llapa imaykuta chay inglesiamanta apakusqaku. Hinaspanmi niwara, niwarqaku: «Yanqataq willakuwaqchik. Hamuspaykum qalaychata sipisaykiku. Amam willakunichikchu. Botewan hamusqaytaqa, aswanqa willakunichikmá montenta... montenta yaykumusqaykutam. Si manas chaynachata willakunichik, hinaspay, kutimuspayku, qalaychatam sipisaykiku» nispan niwaraku, señores. Hinaptinmi arí chaynapi pasamunku.

Hinaptin correrán. «Icha hermanoyta wañurachin» nispay, pasarani chaynata, hanay baseta. Hinaptinmi, señores, yaykuykuptiy, zapatoymanspas yawar huntaykuykun. Hukninman pasan. Tikraykuni. Mana turiyta tarinichu. Huknin cuartoman pasan. Hinaptin huk hermanopa kunkanta kuchuruptinmi, señores, pelotatahina umanspas huklawman, waklawman nakuchkaptin, haparini. «Imallapaqraq kay runakuna kayna kananpaq kara?» nispan, chayna kaspaykum, señores, ñuqayku tutaykuptin llapa imaykuta dejaruspayku. Tuta pasarani monteman, wawachayku marqakusqa, qala chakilla. Manaña aparaniñachu imaykutapas, «Kutiramuspachu wañurachiwasunchik» nispayku, señores. Pasakuraniku y paqarinnintintaña kutimuniku las ocho de la mañanatanña. «Aw, qawaramusunchik imaynaraq kachkan» nispanku, tariykurani wawankunata. Qusayta tariqramurani tim warmachaypuriquña warmachay, pasaykuspan papanta muchaykun. «*Papi, levántate, por qué estás durmiendo, papi?*» nispan, warmachay abrazaykun. Hinaptinmi ñuqa nirani warmachayta, «*Mamá, déjalo que duerma*» nispay, señores. Waway marqakuspa pasakurani. Hinaptin turiy chayaramun. Hinaspanmi niwan: «Imamantataq waqanki? Dejaruyña», «Payqa wañukunñam» nispa. Niwaptinmi mana dejaranichu. Tawa punchaw hina chaypi velaruniku hasta hamunankaman. Tawa punchaw allquña qallarirqa. Wakintaqa mana chay horalla hamurakuchu Ayacucho. Hinata chaymantam chayaramuraku llapa ejercitokuna. Hinaptinñam almaykuta pampaniku. Manam runapas karqachu pampanaykupaq. Kikiykum uchkurani. Kikiykum cajata ruwaspayku pampaniku. Manam runatawampas tariranikuñachu chaypi, porque qalaycha escapakurqa. Wakin wañukurqa. Chayna kachkaptin periodista hamusqa Ayacucho. Hinaptinmi willakuchkaraku. Huk señora Genoveva

willakuruchkarqa: «Kaynatam yaykumurqa», nispa. Ñuqapas rimarinaypaq kachkaptiy qipaypi kachkasqa chay qusay wañuchi q runa. Hinaptin cuentata quruni. Hinaspay niykuni huk señorta: «Señor, wakmi qayna punchaw hamurqa. Paymi chay runakunata wañuchin qusaytapas», nispa niptiy. «Escaparurqa chay runa, señores». Hinaptin ñuqa manañam masta rimariraniñachu manchaykuspáy. «Kaynallaña kutiramuspanchik wañurachiwanqa», nispa señores. Mana rimariraniñachu.

Hinaptinmi hasta chaypi cosaschayku puchuq karqa. Mikuyniyku chaymanmi gasolinata talliykuspa keroseneta talliykuspa, mikunaykuman manamá karqachu mikunaykupaqpas. Manataqmi vecinoykupas hamuspaqa niwarqa-kutaqchu, «Kaytayá mikuruychik» nispa. Manam paykunaqa hamurqachu. Ñuqaykum chaynachkaspaykuchik wamaq escaparuraniku primero, rantipakuq rirqani Siviata, ñuqa warmachaywan. Hinaptinmi boteman lluqaramun kimsa runa. Hinaspanmi niwan: «Maymantataq hamuchkanki?» nispa. «Canayrenmantam, señor, richkani, kay nata...

Siviata rantipakuq nispa. «Imawantaq qusayki wañurun?» nispa niptin, ñuqañataq rimariykurani: «Kaynam subversivokuna yaykuramuspa, qusayta wañurachin, señor» niptiy, parlanakuyta qallaykun: «Kaymiyá chaypa...tal personapa warmin. Kaypa qusanmi karqa presidente. Kayqayá... kay miserablaq puchuykusqa. Imapaqtaq kay warmita puchuykurqaku? Imanasqataq mana wañuchirakuchu?» nispa. Hinaptinmanta tapuwaptinku, manaña rimariraniñachu, señor. Upallallarururuni. Wawayta marqakuspáy, «Kay botemantachik an... kachaykuwanqaku kay yakuman» nispa manchakuywan, señor, rirani Siviaman. Siviaman chayaruni. Hinaptin hukmi yaykuykamun. Hukmi tapuwan: «Imawantaq qusayki wañurun?» nispa. Hinaptin chaynata rimariykuptiyqa, kimsaña rikurikayka-munku. Hinaspa nin: «Kaymi chay Paulino Mermudopa warmin. Kaypa qusanmi presidente karqa. Kay warmipa qusanmi reclamarqa nata... Defensa Civil kananpaq» nispa, señor, niwanku. Hinaptin escapakuni huk calleman, chay calleman escapaptiy, qipaytam hamuchkasqaku tawa. Hinaptinmi rantipakusqayta dejaruspáy navalkuna ñaqtachimpachkara waklawman botewan. Chaymanmi chuqakuykurqani mana imayuq, señores. Hinaspay escaparurani. Chaymá chaymanta kutikurqani mana imayuq Canayreta. Hermanoytam nini: «Qatikachawachkankum» nispa. Hermanoy niwan: «Ama manchakuychu» nispa. Hermanoyntan Llocheguaman churanakuy escapakuspáyku karaniku. Chaypiñataq, cosasniykunata riqsikururani. Hinaptin ñuqañataq riqsiykuspáy tapururani: «Pitaq, señor, rantikusuranki kayta? Kayqa qusaypam» nispa. Chay tapuykusqaymanta, chay Llocheguapi alojokusqayman, señor, yaykuramunku, chaypi tutata. Hinaspachu tocaman punkuta. Hinaptin chay alojokusqay wasiyuq nin: «Manam kanchu kaypiqa chay señoraqa. Yachanchu. Huklawmanmi pasakun» nispa. Chaypi ñuqata maskawaraku, señores, wañuchiwanankupaq. Hinaptin hermanoyta nini: «Manam allin kaymanchu o mana... Wañurachiwanqakum. Imayna-tataq wawayta uywasaq?» Hinaptinmi mas mayorniy niwara. «Amaña, manaña manchakuychu. Ñuqachik uywas-qayki» nispa. Chaynaña señores niwan.

(Inaudible por llanto) Manam chakraymanpas hasta kunan rinichu ñuqa. Warmachay catorce añosniyuq. Kunan chay tapuwan: «Mamá, ¿por qué ha muerto mi papá? Imawantaq papaymi wañukurqa? Unquywanchu imawantaq wañurqa? Ay, papay kawsaptinga, manach kaynata sufriymanchu» nispa, señores. Warmay wawaymi waqapayawan. Manam ñuqapa qullqiy kanchu suficiente educacionninpaq, señores. Manam ñuqa chakrayman chayanichu, porque chaypim kakunku ñuqapaqqa, Canayremantaqa huk horaraqmi botewan riy, río chimpanpiraq. Manam ñuqa chayman riyta atinichu. Chaymi ñuqa manchakuni hasta kunan imapas, señores. Ñuqay imaynapas wañurachiwanankumanta.

Chaymi ñuqa munayman justiciata. Wakcha wawakuna kunan ukupi mana pachayuq, qala chakilla purichkanku. Manam wakin viuda masiypa kanchu suficiente qullqi. Manam kanchu imawan mantenenanpaq. Hinaptinmi hasta suwakuyman chayarunku chay wawakuna. Hinaptinmi ñuqayku niniku: «Ay, imaraq karqa qusanchik wañusqan-chikcausa kay wawanchik kayna kananpaq» nispa, parlaspayku waqaniku.

Arí, señores, ñuqayku qusayku kawsaptinga, allinpim kawsaraniku. Pero kunanqa manam kanchu suficiente qullqiykupas wawayku mantenenaykupaqpas, señores. Chayta ñuqa munayman. Chay wawakunapaq, justician kananpaq. Amañayá kay qipamanta. Kay kaymanta qipaman kanmanchu chay matanzakuna, señores. Hukpas manam yaykuytayá chay wawankunarayku kachun, señores. Aj, maytaq kanan sufrichkanku viuda masiykuna. Mana

suficientechu kan imankupas? Hinaptin, señores, chaytam lliw mañakamuykichik, señores, ñuqa.

Ingeniero Alberto Morote Sánchez

Kananqa maypim yachachkanki, mamita?

Señora Ana Palomino Quispe

Ñuqaqa kaypi yachani, señores. Cuarto arrendadollapim. Manam ñuqapa wasiy kanchu. Cuarto arrendadollapi yachani, señores.

Ingeniero Alberto Morote Sánchez

¿Huantapichu yachanki?

Señora Ana Palomino Quispe

Huantapim, señores, yachani. Ñuqaqa, manamyá wasiypas kanchu, ñuqapa.

Ingeniero Alberto Morote Sánchez

Chayllachu, mamita?

Señora Ana Palomino Quispe

Chayllam, señor. Ñuqapa rimariynin, señor.

Alberto Morote Sánchez

Ya.

Ingeniero Alberto Morote Sánchez

Mama Juana, mama Ana. Kay Comisión de la Verdad y Reconciliacionpi kamachikuqkunam ancha atencionwan uyariniku willakusqaykita. Yachanikum ancha nanayniykita, llakisqaykita kay yuyarisqaykiwan. Chaymi Chiqap Comisión anchata llakipayasunki. Chaynallataqmi seguro kaniku kay testimoniollaykiwan chiqap kayman. Ayparisun lliw llaki vidayki pasasqaykimanta. Suyaykusun ya kay Comision llamkaynin tukunanpaq. Tukuptinmi manam ñuqayku qunqasaqchu. Y chayna modopim Gobiernoman ayudata qamkunapaq mañakusaqku. Qamkunayá ñuqaykuwan puriyta purisun. Chay verdad y chay justicia mañakusqaykichik. Ñuqaykupa preocupacionpas iguallam. Gracias qamkunaman hamusqaykimanta.

Señora Juana Potosino Curo

Gracias señores, ñuqaykum, señor, gracias.

Doctor Salomón Lerner Febres

Señores, nos aproximamos al término de esta segunda audiencia pública. Antes de darla formalmente por finalizada, deseo, en nombre de la Comisión de la Verdad, expresar nuestro más profundo agradecimiento a la Policía Nacional del Perú, que nos ha acompañado a lo largo de todas estas jornadas; al Instituto Superior Pedagógico Público «José Cavero Valle», que nos ha brindado este local en el cual se han realizado las sesiones de la audiencia de Huanta; al Municipio Provincial de Huanta; a la Unidad Territorial de Salud de Huanta; a la oficina de Servicios Rurales de la Unión de Servicios Educativos de Huanta; también al Canal N, que nos acompaña permanentemente en nuestras actividades e informa sobre ellas; a la Televisión Nacional del Perú, que a través del canal del Estado ha emitido a toda la República estas sesiones; evidentemente, a la prensa local; a la Asociación Civil Transparencia; a las distintas organizaciones de Derechos Humanos del departamento de Ayacucho, que nos han apoyado decididamente en las actividades que hemos realizado tanto en Huamanga, cuanto en Huanta.

Dicho esto, procederemos, entonces, a la clausura de esta Segunda Audiencia.

Se han oído a lo largo de estas jornadas un amplio número de testimonios. A través de ellos hemos podido escuchar cómo han sucedido en nuestra patria horrorosos actos que repugnan a cualquier conciencia dotada de un sentido mínimo de humanidad. Se nos ha mostrado en una parte, lo perverso que puede ser el hombre cuando renuncia a los límites mínimos de la moral y la razón. Pero también se nos ha mostrado la fibra resistente de personas que extraen coraje en medio del terror; que, en los momentos más negros, viven experiencias de amor y solidaridad, que, finalmente, nos restituyen la fe en la existencia.

Estos testimonios han revelado, sobre todo, cómo en un momento especialmente trágico de nuestra historia, derechos elementales e inalienables de personas y pueblos fueron desconocidos y ultrajados. Sirva esta experiencia para rescatar los valores fundamentales que dan sentido a la vida histórica y ética de nuestro país. Que la memoria fiel se despierte. Que la inteligencia se haga más penetrante. Que la voluntad se haga más fuerte y que, así, los peruanos rescatemos nuestra identidad y, juntos de modo solidario, nos dispongamos a trabajar desde ahora en la conquista de un futuro mejor.

Doy por concluida la Segunda Audiencia Pública de la Comisión de la Verdad y Reconciliación, realizada en esta ciudad de Huanta los días once y doce de abril de 2002.

Habiendo concluido esta audiencia pública, quisiera informarles de dos hechos que continúan y que son, en primer lugar, el develamiento de una placa recordatoria de esta audiencia que ha finalizado aquí en la ciudad de Huanta. Lo haremos saliendo de este local. También, la recepción de una escultura que ha sido creada por una de las testimoniadas y que será entregada de modo simbólico, más que a la Comisión, al pueblo de Huanta, en homenaje a todas las víctimas de la violencia en el Estadio de Huanta, lugar de suyo simbólico en lo que toca a estos veinte años terribles que ha padecido el país. Entonces, con ello, levantamos la Audiencia Pública y los invito al develamiento de la placa, lo cual haremos de manera sencilla. Develaremos la placa y leeremos lo que allí dice, que es elocuente. Gracias.